

# Queer Lion Award



Lido di Venezia  
2 - 12 settembre 2009

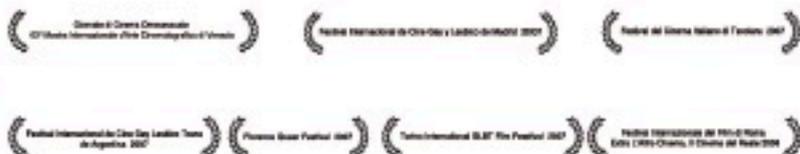
66.

Mostra Internazionale  
d'Arte Cinematografica

## Ma la Spagna non era cattolica?

un film di PETER MARCIAS

con ALESSANDRO AVERONE, ELENA ARVIGO,  
CATERINA GRAMAGLIA, VINCENZO SCURUCCHI



...Il bel lavoro del sardo Marcias ha il merito di guardarsi in faccia con onestà intellettuale e di andare dritto nel cuore delle questioni... **ALDO FITTANTE** - film tv

...Inconsueto esempio di docu-fiction, che mescola l'inchiesta con l'esemplare storia personale di un giornalista, il film ha uno sguardo coraggioso sulla realtà italiana e pone questi importanti sui diritti sociali e civili, invitando ad una riflessione, critica ma sempre pacata e ben argomentata, sulla laicità dello Stato e l'indubbia influenza del Vaticano... **STEFANO LUSARDI** - CIAK

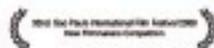
...racconta con rispetto e profondità un argomento che fa paura. Il suo film merita una visita: è un invito a capire... **SERGIO NAITZA** - L'Unione Sarda

...Scritto da Marco Pannu, è un buon esempio di docufiction a ribasso dell'attualità, un film che induce con critica pacatezza alla riflessione sulla nozione di laicismo e sulle interferenze vaticane ad ecclesiastiche... **MORANDO MORANDINI** - IL MORANDINI 2009

## Un Attimo Sospesi

un film di PETER MARCIAS

con PAOLO BONACELLI, ANA CATERINA MORARIU, ROSARIO LISMA,  
FIORENZA TESSARI, ROBERTO NOBILE, FARIDA,  
CARLA BUTTARAZZI e NINO FRASSICA



...C'è dentro una promessa da coltivare... **PAOLO D'AGOSTINI** - Repubblica

...È una bella sorpresa questo film a incastri narrativi capace di sottintendere con passione temi forti e ansie vere nel dubbio sistematico di giocare ancora una partita. Molti attori sintonizzati, da Bonacelli al bravo Frassica... **MAURIZIO PORRO** - Corriere Della Sera

...Un esperimento, comunque curioso. Velleitario, se si vuole, ma nel suo autore, Peter Marcias, si può cominciare a fare affidamento. Delle doti ne ha. **GIANLUIGI RONDI** - Il Tempo

...Un «noir psicologico» che intriga e lascia qualche sola... **ALDO FITTANTE** - film Tv

...un film interessante, diverso dal cinema italiano contemporaneo e dal fascino magico e misterioso... **VALENTINA ARIETE** - Cinema4Stelle

...un pugno di appassionati attori capaci di esprimere in una Roma cupissima la solitudine, l'ansia, la paura e l'imprecisata inquietudine dei nostri tempi... **ALESSANDRA DE LUCA** - Ciak

...un film onesto e intelligente, di questi tempi una rarità... **SERGIO NAITZA** - L'Unione Sarda



## Indice - Index

- 04 Editoriale - Editorial
- 05 La giuria - Jury
- 06 Schede - Texts : film LGBT - LGBT Movies
- 09 Schede - Texts : film Queer - Queer Movies
- 11 Schede - Texts : Questi fantasmi 2 - Retrospective
- 13 Eventi - Events

## Calendario - Screenings Schedule

<p><b>3 SETTEMBRE</b> Il tramontana Sala Volpi</p> <p><b>4 SETTEMBRE</b> Selda 2II Sala Perla 2 L'amore e basta Sala Perla 2 Valhalla Rising Sala Grande</p> <p><b>5 SETTEMBRE</b> Domaine Sala Perla 2 Persecution Sala Grande Io sono l'amore Sala Darsena</p> <p><b>6 SETTEMBRE</b> Gordos Sala Perla 2 Good morning Aman Sala Perla 2 Morte di un amico Sala Volpi</p>	<p>Choi voi Sala Darsena</p> <p><b>7 SETTEMBRE</b> Qu'un seul tienne et les autres suivront Sala Perla 2</p> <p><b>8 SETTEMBRE</b> Il compleanno Sala Grande</p> <p><b>9 SETTEMBRE</b> Poeti Sala Grande La nave delle donne maledette Sala Volpi</p> <p><b>10 SETTEMBRE</b> L'oro di Cuba Sala Grande</p> <p><b>11 SETTEMBRE</b> Nudi per vivere Sala Volpi A Single Man Sala Grande</p>	<p>21:30</p> <p>17:00</p> <p>11:00</p> <p>17:00</p> <p>24:30</p> <p>14:00</p> <p>19:30</p> <p>21:30</p> <p>11:00</p> <p>14:00</p> <p>17:15</p> <p>11:00</p> <p>14:30</p> <p>19:30</p>
--	---	---

## Queer Lion ringrazia Queer Lion Thanks

La Biennale di Venezia, Giornate degli Autori, Settimana Internazionale della Critica, Sergio Toffetti, Francesco De Pace, Giovanni Marco Piemontese, Stefano Knuchel, Toni D'Angelo, Marco Simon Puccioni, Eric J. Lyman, Giovanni Minerba, Felix Cossolo, Claudia Tomassini, Studio Morabito, Vincenzo Patané, Ken Sparrow, Stefano Tummolini, Alessandro Zan, Claudio Malitano, Franco Grillini, Decimo Paloniatto, Roberto Ellero, Ditta Santi, Massimo Benvegnù, Bruno Torti, Discoteca Imperiali, DJs Alberteene e Resident Virus, Adriano Virone, Dalidea Communications, Boyd van Hoelj, Vega's Project, Centro Sperimentale di Cinematografia, Riccardo Amorini, Fandango, Jacopo Sgrat, Mikado, Istituto Luce, Minerva Pictures, Tredici Dicembre Srl, Fidia Film, Baires Produzioni Srl, Art Grafiche Venete, Max Mestroni, Paola Magnanini, Stefano Lusardi, Nguyen Bao Mai, Juliane Thevissen, Patric Chlha, Charlotte Vincent, Emmanuel Dufieu, Kit Hung, Ultima Onda, Questa Nave, Immagine e Cinema Srl, Denis Friedman, Romuald Karmakar, Philippe Avril, Joey Monteiro, Beatriz Cifu, Manlin Steiner, Alfred Hömer, Lucki Stipetic, Joe Ikeda, Ann-Kristin Homann, Frederick Wiseman, Coproduction Office, Marco Mehlitz, Fred Tsui, Séverine Pisaní, Robert Thomann, Geoffrey Sass, Peter Loehr, Julia Ton, Sabina Eremeeva, Sonja Ewers, Cara Yuan, Frederique de Rooij, Why Not Productions, Filmex International, Nimbus Films, Unified Pictures.

## Organizzazione - Organization



Coordinamento Generale  
General Management  
Daniel N. Casagrande

Assistente - Management Assistant  
Alberto Dovell

Traduzioni - Translations  
Marco Busato

Grafica - Graphic design  
Marika Vettori

Sito - Website CinemArte.it  
Djurica Nikolic

Stagista - Stagiaire  
Francesco Basile

Foto di copertina - Cover photo  
"Il compleanno" di Marco Filliberti

## Contributo - Contribution



CONTRIBUTO  
REGIONE DEL VENETO

## Sostegno - Support



CITTÀ DI VENEZIA  
ATTIVITÀ E PRODUZIONI CULTURALI,  
SPETTACOLI, BIBLIOTECA



CircuitoCinema  
VENEZIANAMENTE

## Patrocinio - Patronage



spazi  
venezia

## Collaborazione - Collaboration



PROVINCIE DI VENEZIA



RIPLEY'S FILM™  
Italian Film Distribution Company



Queer Lion anno terzo. Quella della 66. Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica si presenta come una delle selezioni queer più interessanti degli ultimi anni; oltre ai 14 film in competizione per il leoncino gay (le cui schede sono consultabili alle pagine seguenti), salutiamo con piacere le 4 riscoperte della retrospettiva *Questi fantasmi 2*. Ma oltre ai titoli presenti in questo Magazine, la Mostra può riservare altre piacevolissime sorprese. La giuria per questa ragione non ha alcun limite di visione.

*Queer Lion - Part 3. The Queer selection of movies presented at this year's Venice Film Festival looks one of the most interesting of the last years; other than the 14 movies competing for the award (who are listed at the following pages), we warmly welcome the 4 re-discoveries in the retrospective "Questi fantasmi 2". But, beyond the titles presented in this Magazine, the Film Festival can as usual have some surprises in store. For this reason, the jury can take any movie into consideration.*



Nel mare magnum di un cartellone ricchissimo dunque, segnaliamo anche: l'approdo a Venezia del regista cinese Yanfan, amico di lunga data del *Turin Gay & Lesbian Film Fest*, e in Competizione here with *Prince of Tears*; il friendly Todd Solondz, autore molto amato, qui con *Life During Wartime* interpretato da una straordinaria Charlotte Rampling; lo sguardo camp dello svizzero Pepperminta di Pipilotti Rist; i corti inediti dedicati all'eros *Teat Beat of Sex* di Signe Baumane, maestra dell'animazione; la surreale e pungente commedia *The Last Days of Emma Blank* dell'olandese Alex van Warmerdam. E, ciliegina sulla torta, a presiedere la giuria che assegnerà il Leone d'Oro, c'è Ang Lee, maestro del cinema contemporaneo e regista dei capolavori LGBT *Il banchetto di Nozze*, *Brokeback Mountain* e *Taking Woodstock*. Buon cinema a tutti.

Daniel N. Casagrande  
Direttore Queer Lion Award



*In a program so rich, we welcome the arrival in Venice of Chinese director Yanfan, longtime friend of the *Turin Gay & Lesbian Film Fest*, and in Competition here with *Prince of Tears*; the friendly presence of Todd Solondz and his *Life During Wartime* with a great Charlotte Rampling; the camp atmospheres of Pipilotti Rist's *Pepperminta*; the animated shorts *Teat Beat of Sex*, from acclaimed director Signe Baumane; the surreal and poignant comedy *The Last Days of Emma Blank* from Alex van Warmerdam. And, icing on the cake, heading the Official Jury, Ang Lee, leading figure of contemporary cinema and director of LGBT masterpieces *The Wedding Banquet*, *Brokeback Mountain* and *Taking Woodstock*. Enjoy the show.*

# Queer Lion Award

LA GIURIA  
THE JURY

## Gustav Hofer

PRESIDENTE DI GIURIA  
PRESIDENT OF JURY



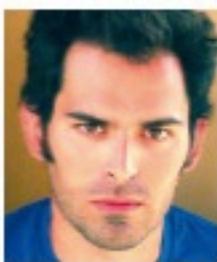
Nato in provincia di Bolzano, dopo la laurea in Scienze della Comunicazione a Vienna e in Cinema a Londra si è trasferito a Roma dove vive dal 2000. Dal 2001 lavora per la televisione franco-tedesca Arte in qualità di corrispondente per la cultura. Dal 2005 conduce sulla stessa emittente il programma "Journal de la Culture - Arte Kultur". Prima di improvvisamente l'inverno scorso aveva girato altri documenti:

Uomini per tutte le stagioni per Medici senza Frontiere, Il sangue dell'Impero per Rai Tre con Giovanni Sparo, Toma a casa, Bush e Korea Prioritaria menzione speciale al Genova Film Festival.

*Born in the Bolzano province, moved to Rome, where he is living since 2000, after graduating in Communication Sciences in Vienna and in Cinema in London. From 2001, works as culture correspondent for french-german television Arte. For the same network, he's hosting "Journal de la Culture - Arte Kultur" since 2005. Before Suddenly Last Winter he had shot other documentaries: Uomini per tutte le stagioni for Médecins Sans Frontières; Il sangue dell'Impero for Rai Tre channel, with Giovanni Sparo; Toma a casa, Bush and Korea Prioritaria, winner of the Special Mention at the Genova Film Festival.*

## Luca Ragazzi

PRESIDENTE DI GIURIA  
PRESIDENT OF JURY



Nato a Roma, laureato in Lettere e Filosofia, esercita da 15 anni la professione di giornalista e critico cinematografico per varie testate e per Radio Rai. Improvvisamente l'inverno scorso, che ha visto coinvolto Luca al fianco di Gustav in qualità di regista, sceneggiatore, coproduttore e protagonista, dopo la Menzione Speciale a Berlino nel 2008, ha girato il mondo partecipando a più di 90 festival riscuotendo

ovunque successo; è stato acquistato, tra le altre, dalla tv statunitense, canadese, francese, tedesca, thailandese e coreana. Quest'anno ha ottenuto il Nastro d'Argento per il Miglior Documentario.

*Born in Rome, graduated in Literature and Philosophy; has been working for the last 15 years as a journalist and cinema critic for many newspapers and magazines as well as for Radio Rai. Suddenly Last Winter, which saw Luca involved along with Gustav as director, screenwriter, co-producer and main character, after the Special Mention received at Berlin Film Festival 2008, participated at more than 90 festivals around the world, meeting everywhere with outstanding success; it has been acquired, among others, by TV stations in US, Canada, France, Germany, Thailand and Korea. In 2009 it was awarded the Silver Ribbon Award for Best Documentary.*

## Mark Smith



Nato a Londra, vice direttore della rivista mensile "Time Out Amsterdam" e collaboratore per "Style.com" e per "Dazed & Confused". Giunto in

Olanda dopo periodi di lavoro a Parigi, Berlino, e più di recente in Medio Oriente, dove è stato critico cinematografico per "Time Out Dubai." Ha scritto articoli per Screen International, ed ha curato Tesco Disco, una notte multimediale in un locale di Londra tesa ad incoraggiare sia il finanziamento di cortometraggi che il consumo di gin.

*Born in London, deputy editor of "Time Out Amsterdam" monthly magazine and contributing writer for "Style.com" and "Dazed & Confused". Arrived in the Netherlands after stints in Paris, Berlin and most recently the Middle East, where he was film editor for "Time Out Dubai." Has written features for Screen International, and curated Tesco Disco, a multimedia club night in London which encouraged short film contributions as well as the consumption of gin.*

## Peter Marcias



Regista e sceneggiatore nato in Sardegna, è diplomato in regia. Vive e lavora a Roma, ha realizzato numerosi spot, documentari e cortometraggi.

Nel 2006 il suo esordio nelle sale con il film collettivo Bambini (ep. Sono Alice) prodotto e distribuito da Gianluca Arcopinto, in concorso al Taipei Golden Horse Film Festival e Giffoni. Ha diretto la docu-fiction Ma la Spagna non era cattolica? (2007) ed il film Un attimo sospesi (2008) in concorso alla Mostra Internazionale di Cinema di São Paulo.

*Director and screenwriter, born in Sardinia, graduated in movie directing. Living and working in Rome, has realized several commercials, documentaries and short movies. In 2006 his debut in features, the collective movie Bambini (episode I'm Alice), produced and distributed by Gianluca Arcopinto, is in competition at Taipei Golden Horse Film Festival and at Giffoni Film Festival. He directed the docu-fiction Wasn't Spain Catholic? (2007).*

## Roberto Schinardi



Giornalista, critico cinematografico e televisivo, collabora con il manifesto, Ciak, Ciak in Mostra, Torino Magazine, Pride ed il portale Gay. It dove cura

da 10 anni il canale cinema e la rubrica televisiva quotidiana Gaywatch. È direttore responsabile del free press di arte contemporanea Kall. Nel 2003 ha pubblicato per Edizioni Cadmo il saggio "Cinema gay, l'ennesimo genere". Ha diretto e sceneggiato alcuni cortometraggi tra cui Senza Chiave (1998) con Arturo Brachetti, Danilo Bertazzi e Sara D'Amario.

*Journalist, cinema and tv critic, contributing writer for the manifesto, Ciak, Ciak in Mostra, Torino Magazine, Pride and the website Gay.it where he has been film editor for 10 years as well as writing the daily television column Gaywatch. Editor of Kall, a free press magazine dedicated to contemporary art. In 2003 he published the essay "Cinema gay, l'ennesimo genere" for Edizioni Cadmo. He directed and scripted some short movies, among them Senza Chiave (1998).*

# Film con tematiche LGBT

## Choi voi

CHOI VOI (Adrift) di Thao Chuyen Bul (Vietnam, 2009 - 110') con Yen Hal, Pham Linh-Dan, Khoa Dui | **ORIZZONTI** |

Duyen è sposata con Hal, un uomo giovane ed ancora molto innocente. Malgrado la felicità iniziale, la vita della coppia si svuota in fretta: non fanno l'amore e sono poco più che buoni amici. Cam, una scrittrice, è amica di Duyen e ne è innamorata. Il matrimonio di questa la raffrista e per nascondere i suoi veri sentimenti, giudicati immorali dalla società vietnamita, finge di soffrire per l'amore di Tho, di cui è però innamorata anche un'altra donna, Vi.



*Duyen got married to Hal, a young man who is still very innocent. Duyen thought she is happy, but the shared life of the young couple is soon dotted with flickers of emptiness. They don't make love like other couples. They are just like two good friends. Cam, a writer, is Duyen's friend and she's quietly in love with Duyen. She is troubled by a vast emptiness brought about by Duyens marriage. In order to hide from Duyen her real feeling "a kind of love deemed immoral by the Vietnamese society, Cam pretends to be tortured by her love for a man named Tho. At the same time, another woman named Vi is also desperately in love with Tho.*

## Io sono l'amore

IO SONO L'AMORE (I Am Love) di Luca Guadagnino (Italia, 2009 - 120') con Tilda Swinton, Marisa Berenson | **ORIZZONTI** |

Strategie familiari ed avvicendamenti alla guida dell'impresa di famiglia coinvolgono Emma e Tancredi, i loro figli Elisabetta, Edoardo e Gianluca, i compagni e promessi sposi; ma equilibri e legami sono destinati ben presto a spezzarsi. Nel film corale di Guadagnino si mescolano intrecci, affari e sentimenti tra molti personaggi, tra questi, una delle protagoniste femminili è lesbica. Sceneggiato da Barbara Alberti, Ivan Cotroneo e lo stesso Guadagnino.



## A Single Man

A SINGLE MAN di Tom Ford (Usa, 2009 - 99') con Colin Firth, Julianne Moore, Matthew Goode | **VENEZIA 66** |

Una giornata nella vita di George, un professore gay inglese, che dopo la morte del suo compagno inizia a Los Angeles una ordinaria e solitaria esistenza, tra Charley, la sua migliore amica e confidente, ed i suoi numerosi giovani studenti. Il film, opera prima dello stilista gay Tom Ford, è tratto dal libro omonimo del 1964 di Christopher Isherwood, che romanza il reale incontro tra lo stesso Isherwood con Don Bachardy, suo futuro compagno per il resto della vita.

*A day in the life of George, an English gay professor, who, after his male partner's death, starts in Los Angeles an ordinary and lonely life, among his longtime female friend Charley, and his many young students. This film is the debut of the gay stylist Tom Ford and is based on the eponymous 1964 novel by Christopher Isherwood, who fictionalizes the encounter with his lifetime partner Don Bachardy.*



*Family strategies involving family and the guide of the familiar business drive the stories of Emma and Tancredi, their offspring Elisabetta, Edoardo and Gianluca, their companions and soon to be spouses; but all the delicate balances and liaisons are soon to be broken. Guadagnino's feature is a mix of plots, affairs and loves involving many characters; among them, a lesbian girl. Screenplay by Barbara Alberti, Ivan Cotroneo and Guadagnino himself.*

## Il compleanno

IL COMPLEANNO (David's Birthday) di Marco Filiberti (Italia, 2009 - 106') con Maria de Medeiros, Alessandro Gassman, Piera Degli Esposti | **CONTROCAMPO ITALIANO** |

Due coppie di amici, Matteo e Francesca, Diego e Shary, decidono di trascorrere insieme l'estate in una casa sulla spiaggia. Matteo, psicanalista, è sposato con Francesca ed ha una bambina di 5 anni, Elena. Diego, avvocato ed eterno ragazzo, giovanissimo ha messo incinta Shary, dalla quale ha avuto David (interpretato dal modello brasiliano Thyago Alves). All'arrivo di David, Matteo comincia a provare un senso di profondo turbamento nei confronti del ragazzo alimentando un clima sempre più teso tra le coppie.



Two couple of friends, Matteo and Francesca, Diego and Shary, decides to spend summer holidays together at a beach house. Matteo, a psychoanalyst, is married with Francesca and they have a 5 years old daughter; Diego, a lawyer, got Shary pregnant while being still very young, and they have a son, David (played by Brazilian model Thyago Alves). When David joins the quartet, Matteo starts developing a deep upsetting feeling towards the boy, and the tension arising between the two couples only make things worse.

## L'amore e basta

L'AMORE E BASTA di Stefano Consiglio (Italia, 2009 - 75') con Luca Zingaretti | **GIORNATE DEGLI AUTORI** |

Il film racconta le storie d'amore di 9 coppie omosessuali: Alessandro e Marco, studenti universitari a Catania; Nathalie e Valérie, quarantenni di Versailles; Catherine e Christine, sessantenni insieme da 20 anni; Lillo e Claudio, cinquantenni romani insieme da 17 anni; Thomas e Johan a Berlino; Emiliana e Lorenza, da 7 anni insieme nella Bassa Padana tra Parma e Mantova; Gino e Massimo, da 30 anni coppia nel palermitano, così come i parigini Gaël e William; ed infine le coniugi spagnole Maria e Marisol, legalmente unite in matrimonio non appena è stato possibile.



## Gordos

GORDOS di Daniel Sánchez Arévalo (Spagna, 2009 - 121') con Antonio de la Torre, Raúl Arévalo | **GIORNATE DEGLI AUTORI** |

"Gordos" (grassi) ruota intorno a storie di obesità: 5 corpi cercano di ritrovare se stessi attraverso la terapia di gruppo, un luogo dove i protagonisti nulla hanno da perdere, se non ricercare le ragioni per le quali sono sovrappeso. Uno dei protagonisti, ex imbonitore televisivo di pillole per il dimagrimento, è gay ed erotomane compulsivo; nel percorso psicologico per liberarsi dalla maschera di adipe, scopre di aver represso la propria eterosessualità ed accetta le avances della 'consolabile' vedova del suo socio in affari. Daniel Sánchez Arévalo dopo "Azulosucrocasinegro" mette in scena una commedia dolceamarata, ironica e spregiudicata, come solo il giovane cinema spagnolo sa essere.

5 overweight characters trying to find the reasons for their obesity through group therapy. One of them is a gay sexaholic; looking for what's behind his disorder, he runs into his repressed heterosexuality and explore it with his best friend's widow. After "Azulosucrocasinegro", Arévalo returns with a black comedy, as colorful and unbiased as only young Spanish cinema can be.



9 homosexual couples, 9 stories: Alessandro/Marco, students in Catania; Nathalie/Valérie, fortysomethings from Versailles; Catherine/Christine, in their sixties; Lillo/Claudio, together for the last 17 years; Thomas/Johan, in Berlin; Emiliana/Lorenza, from Northern Italy; Gino/Massimo, 30 years together in Palermo; Gaël/William, longtime companions in Paris; and Maria/Marisol, from Spain, legally bound in marriage.

## Qu'un seul tienne et les autres suivront

QU'UN SEUL TIENNE ET LES AUTRES SUIVRONT (Silent Voices) di Léa Fehner (Francia, 2009 - 89') con Farida Rahouad, Julien Lucas | 6. GIORNATE DEGLI AUTORI |

Nel parlatorio di una prigione francese le vite di un gruppo di uomini e donne si sfiorano fino ad influenzare i destini reciproci. Tra le altre: la storia del sosia di un pericoloso pregiudicato, della ragazza di un giovane ribelle, di un medico dal finto cinismo, della sorella di un assassino, ed infine la storia della madre di un algerino ucciso dal proprio amante. La donna, che non accetta i lunghi tempi della giustizia, indaga per suo conto, riuscendo con l'inganno ad ottenere anche un colloquio con l'assassino. L'incontro risulterà vano: inutile cercare di capire con la ragione gli atti dettati dalla passione.



*In the parlour of a French jail, the lives of a group of men and women are interwoven and influence each other's destinies. Among them: a notorious criminal's look-alike, the girlfriend of a young man in jail, a falsely cynic doctor, a killer's sister, and the mother of a young Algerian killed by his male lover: the woman is not willing to accept the long waiting dictated by justice, and starts investigating by herself, even managing to get to talk with his son's murderer. It will be a pointless meeting: it's impossible to use the reason to understand what is driven by passion.*

## Good morning Aman

GOOD MORNING AMAN di Claudio Noce (Italia, 2009 - 103') con Valerio Mastandrea, Said Sabre | 24. SETTIMANA INTERNAZIONALE DELLA CRITICA |

Aman, ventenne somalo cresciuto a Roma, lavora presso un rivenditore di auto usate. La notte, poiché soffre di insonnia, cammina senza meta per le strade dell'Esquilino, tra la stazione Termini e piazza Vittorio. Una sera, introdottosi di nascosto sul terrazzo condominiale di un palazzo, fa la conoscenza di Teodoro, un ex pugile quarantenne dal passato oscuro. Tra i due nasce un'amicizia che via via si trasforma in un legame a tratti profondo, morboso, solidale, dai risvolti mai davvero chiari ed esplicitati, nonostante un fugace bacio.



## Domaine

DOMAINE di Patric Chhah (Francia/Austria, 2009 - 110') con Béatrice Dalle, Isale Sultan | 24. SETTIMANA INTERNAZIONALE DELLA CRITICA |

Pierre è un adolescente di 17 anni, iretito dal fascino intellettuale di sua zia Nadia, la cui dipendenza dall'alcol ne sta minando la salute. La loro relazione, esclusiva ed ambigua, regolata da percorsi ed abitudini sempre uguali, subisce progressivamente i contraccolpi sentimentali provenienti dall'esterno che inducono i due ad allontanarsi. Il giovane Pierre nel corso della 'separazione' avrà modo di capire se stesso, le proprie pulsioni e desideri: dall'incontro di una notte con un ragazzo rimorchiato in discoteca, all'amicizia con un travestito.

*Pierre is a 17 year old, intellectually fascinated by his aunt Nadia, an alcoholic. Their exclusive and peculiar relationship, driven by consolidated habits, is slowly weakened by love interests and other "distractions" coming from outside their own world, and the two start to fall apart. During the process of "separation", young Pierre will get to know himself better, to discover his true feelings, his hidden desires, from a one night stand with a boy picked up in a club, to the friendship with a transvestite.*



*Aman, a 20 year old boy born in Somalia and raised in Rome, works as a used cars seller. Driven by insomnia, he wanders at night for the streets of the Italian capital. One night, after sneaking on a terrace, he meets Teodoro, a former boxer with a dark past. Their friendship soon starts to become something much deeper, even morbid, though never fully cleared, despite a fleeting kiss.*

# Film di interesse Queer

## Persécution

PERSECUTION (Persecution) di Patrice Chéreau (Francia, 2009 - 100') con Román Durís, Charlotte Gainsbourg, Jean Huges Anglade | VENEZIA 66 |

Daniel è un 35enne che conduce una vita solitaria soprattutto a causa del suo tempestoso rapporto con Sonia che sembra odiare ed amare al tempo stesso e dalla quale tuttavia non sa staccarsi. Ad un tratto un uomo misterioso sbucca dal nulla nel suo appartamento. Daniel crede che l'intrusione sia un evento isolato, ma il fatto inizia a ripetersi con regolarità e la cosa inizia anche ad avere delle ripercussioni sul suo rapporto con Sonia, che decide di lasciarlo. Daniel inizia a porsi molte domande sull'identità del persecutore e sul perché lo stia perseguitando.

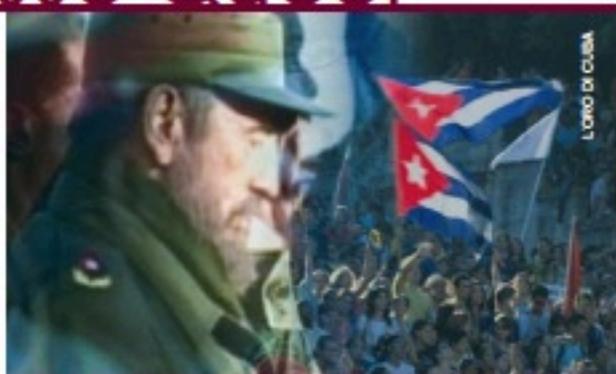


*Daniel, 35, lives a busy but solitary existence that's peppered by his troubled affair with Sonia, a woman he seems to both love and loath, but can't get enough of. When out of nowhere a mysterious man shows up in his apartment, what Daniel believes to be a one-time event starts happening more and more, and the unlikely intruder just won't leave him alone. The unending harassment begins to take its toll on Daniel's tormented relationship, and when Sonia suddenly decides to leave him, he's left facing a slew of unanswered questions: Who is this unknown character? Why is he persecuting Daniel? And, what is this all for?*

## Celda 211

CELDA 211 (Cell 211) di Daniel Monzón (Spagna/Francia, 2009 - 118') con Carlos Bardem, Luis Tosar, Antonio Resines | 6. GIORNATE DEGLI AUTORI |

Due uomini al centro di una rivolta carceraria: lo spietato assassino che la capeggia ed il secondino appena arrivato che vi si trova implicato (subendo tra l'altro un'umiliante iniziazione essendo costretto a spogliarsi in mezzo al branco che ne apprezzerà le doti). I "prison movie" spesso, rispecchiando la realtà, mettono in scena una società, quella carceraria, omofoba e machista, regolata da violenza e sopraffazione, spesso anche di carattere sessuale. Il film racconta di affetti, giochi di potere, accordi sotto banco, fuori e dentro le mura.

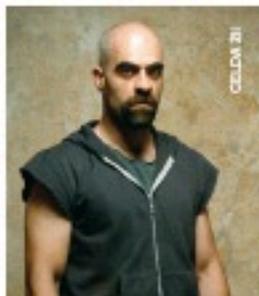


## L'oro di Cuba

L'ORO DI CUBA di Giuliano Montaldo (Italia, 2009, 74') | FUORI CONCORSO |

La Rivoluzione compie 50 anni. Cinquant'anni di storia di un paese che ha influenzato la politica e la cultura di tutto il mondo. Un paese ricco di contraddizioni, ma che da sempre esercita grande fascino per la sua forte identità politica e culturale. Il film vuole analizzare il presente attraverso le testimonianze raccolte tra i giovani. Tra queste spicca quella di Mariela Castro, direttrice del Centro Nazionale di Educazione Sessuale, e figlia del presidente Raul Castro, che spiega il suo impegno per i diritti delle persone LGBT; l'intervista si chiude con un brano tratto da "Fragola e cioccolato" di Tomás Gutiérrez Alea.

*The Revolution turns 50. Fifty years of a country that has influenced politics and culture all over the world. A country as rich in contradictions as it is in fascination, for its strong cultural and political identity. The movie wants to analyze what is Cuba now, as seen through the eyes of the youth. Among them, Mariela Castro, head of the National Center for Sexual Education, and daughter of president Raul Castro, speaking about her fights for LGBT rights; the interview ends with an excerpt from Tomás Gutiérrez Alea's movie "Strawberry and Chocolate".*



*Two men, during a jail riot: the merciless murderer heading it, and the newly arrived jailer that will find himself involved in it (being forced to undergo an humiliating rite of passage, being stripped naked among the prisoners, that will take advantage of that). "Prison movies" often show a male-driven, homophobic society, ruled by violence and abuses, even sexual ones. The movie starts from there to tell stories of loves, power games, secret agreements, inside and outside the prison's walls.*

## Valhalla Rising

VALHALLA RISING di Nicolas Winding Refn (Danimarca, 2009 - 90') con Mads Mikkelsen, Alexander Morton  
| FUORI CONCORSO |

Per anni One-Eye, guerriero muto dalla forza sovranaturale, è stato tenuto prigioniero dal capo tribù Barde. Con l'aiuto di un ragazzo, Are, uccide il suo carceriere ed insieme fuggono, dando inizio ad un viaggio nel cuore dell'oscurità. Nella loro fuga dai cacciatori di taglie, One-Eye ed Are si imbarcano su una nave vichinga verso la Norvegia. Mentre il luogo rivela i suoi segreti ed i vichinghi vanno incontro ad un orrendo destino, One-Eye scopre la sua vera natura. In una società come quella vichinga, impernata su virilismo e barbarie, non mancano violenze e stupri anche a carattere omosessuale.



*One-Eye, mute warrior with a supernatural force, has been kept prisoner for years by Barde, the head of the tribe. Helped by Are, he kills his warder and they both manage to escape, beginning a trip into the heart of darkness. Trying to escape the bounty hunters, One-Eye and Are go on board of a Viking ship sailing towards Norway; as the country reveals its secrets and the Vikings meet their fate, One-Eye discovers his true nature. In a society such as the Viking one, based on manliness and cruelty, there is place for violence and rapes, even homosexual ones.*



## Poeti

POETI di Toni D'Angelo (Italia, 2009 - 69')  
| CONTROCAMPO ITALIANO |

Singolare viaggio nella poesia metropolitana per raccontare Roma attraverso le immagini e le parole dei due protagonisti: Biagio Propato e Salvatore Sansone. I due conversano sulla poesia, sui tempi moderni e si chiedono se mai si ripeterà un evento come quello di Castelporziano dove nel 1979 i poeti di tutto il mondo si riunirono in una grande Woodstock della poesia. Tra le altre: citazioni di Pier Paolo Pasolini e Sandro Penna, poesie di Elio Pecora e Dario Bellezza.



*Peculiar journey inside the metropolitan poetry, to see Rome through the images and the words of the two main characters: Biagio Propato and Salvatore Sansone. They talk about poetry, modern times, and question themselves about the possibility of another event, like the one who happened in Castelporziano in 1979, to take place again: poets from all around the world gathered in a great "Woodstock of poetry". Among others: quotations from Pier Paolo Pasolini and Sandro Penna, and poems from Elio Pecora and Dario Bellezza.*

## Queer Lion 2007

GIURIA / JURY  
Andrea Occhipinti (presidente / president)  
Sandro Avanzo  
Della Vaccarello  
Vincenzo Patanò  
Simone Morandi

PREMI / AWARDS  
The Speed of Life di Ed Radtke  
(miglior film / best picture)  
Sleuth di Kenneth Branagh  
(menzione speciale / special mention)



## Queer Lion 2008

GIURIA / JURY  
Tinto Brass (presidente / president)  
Boyd van Hoel, Massimo Benvegnù

PREMI / AWARDS  
Un altro pianeta di Stefano Tummolini  
(miglior film / best picture)

La giuria si riserva il diritto di prendere autonomamente in considerazione anche film non menzionati nel magazine.  
*The jury has the right to consider eligible for the award even movies not mentioned in this publication.*

# Retrospettiva

di Sergio Toffetti, curatore  
"Questi Fantasmii 2:  
Cinema Italiano Ritrovato"

## Il tramontana

IL TRAMONTANA di Adriano Barbano (Italia, 1965 - 80')  
con Flavio D'Autilla, Giuseppe Mantovano  
| QUESTI FANTASMI 2: CINEMA ITALIANO RITROVATO |

Curioso "film regionale", girato in Puglia, tra la Nouvelle Vague e l'antropologia visiva alla Ernesto De Martino. Il protagonista, un ragazzino discolo, viene rinchiuso in collegio perché i genitori emigrano in Svizzera dove (altro elemento di attualità) non sono previsti i ricongiungimenti familiari. Nel collegio, gestito da frati cappuccini, non mancano lunghe camerate, squalidi corridoi, cameratismo tra ragazzi, e qualche sguardo "di troppo" da parte dei frati.



*The main character, a rebellious kid, is forced to go into a boarding-school when his parents leave for Switzerland. The school, run by Capuchin friars, has all the typical elements one can imagine: long dormitory rooms, long dark corridors, male-bonding and friendship among the boys.. and some friars looking at them in a morbid way.*

## Nudi per vivere

NUDI PER VIVERE di Elio Montesti (Elio Petri, Giuliano Montaldo, Giulio Questi) (Italia, 1964 - 90')  
| QUESTI FANTASMI 2: CINEMA ITALIANO RITROVATO |

Film rarissimo, realizzato "per vivere" da Petri, Montaldo e Questi che firmano con pseudonimo. Il commento è di Giancarlo Fusco. Si tratta di una "Parigi di notte", più alla Blasetti che alla Jacopetti, dove non possono mancare, tra i peccati della ville lumière, i locali omosessuali.

*Directed under pseudonym "just to make money", this is a docu-drama nearer to realism than to exploitation movies, where in the trip around a sinful Paris by night, it's impossible not to meet and visit homosexual spots and clubs.*



## La nave delle donne maledette

LA NAVE DELLE DONNE MALEDETTE di Raffaello Matarazzo (Italia, 1954 - 94') con Ettore Manni, Tania Weber  
| QUESTI FANTASMI 2: CINEMA ITALIANO RITROVATO |

Un gruppo di deportate naviga su un galeone spagnolo del '700 verso le colonie americane. Film maledetto della cinefilia più fiammeggiante. *Questi fantasmii 2* ne recupera la "versione francese" senza tagli di censura: nella sarabanda delle deportate in rivolta sotto l'uragano, accenni di scene lesbiche per l'epoca piuttosto espliciti.

*A group of deported women sails towards American colonies on Spanish ship in the 18th century. Uncensored version of a flaming melodrama, with rather explicit lesbian innuendos.*

## Morte di un amico

MORTE DI UN AMICO di Franco Rossi (Italia, 1959 - 86')  
con Gianni Garko, Spiros Focás  
| QUESTI FANTASMI 2: CINEMA ITALIANO RITROVATO |

Bruno ed Aldo sono amici di lunga data. Il primo si fa mantenere da una ragazza che fa la vita, ben presto imitato dal secondo. Pier Paolo Pasolini collabora alla sceneggiatura e, come in molte delle sue storie, si tratta di un film "di formazione" che racconta il tentativo di un giovane borgatario di salvarsi per amore, mentre il suo amico del cuore lo vuol tenere accanto a sé nella malavita (ma anche nella vita). Significativi i corpo a corpo tra i due: nella scena in cui si picchiano, e nel finale, quando il buono muore ed il cattivo ne stringe il corpo a sé.

*Bruno and Aldo are longtime friends. The former lives on the money of a prostitute, as will do the latter very soon. Pier Paolo Pasolini collaborated to the screenplay of this story of good vs. evil, love vs. violence. Very dense of meanings are the scenes in which the two friends find themselves body-to-body, either during a fight or in the moving final sequences.*



# PADOVA <sup>2010</sup> PRIDE VILLAGE

LA FESTA DI TUTTI.

LUGLIO & AGOSTO  
2010

Boulevard Fiera di Padova

Via Nicolò Tommaseo 59. PADOVA - ITALY

TUTTE LE SERE ALL'APERTO!  
[www.padovapridevillage.it](http://www.padovapridevillage.it)

TIME OUT MAGAZINE

40 years, 26 cities, over 3 million readers worldwide



TIME OUT  
THE WORLD'S  
LIVING GUIDE

[timeout.com/international](http://timeout.com/international)

G A Y • L E S B I A N • Q U E E R • F R I E N D S

## TUTTE LE DOMENICHE IMBARCO ORE 20:00

Q-js Queen Cristi e Resident Virus.  
Con Ambra Nata, Sara Jevo, Amalia Delana,  
Veranda Encastrada, Maga Mela, Margot,  
Q-pito, i Q-Boys e le Q-girls.



**Queever**  
THE QUEER DISCO FEVER

Moira dj

Ricky Martini dj



A P E R I T I V O • D R I N K • S H O W • D I S C O

info: [www.queever.it](http://www.queever.it)

# Eventi speciali

ORE 22:00 Sabato  
10 PM Saturday

29

AGOSTO  
AUGUST

## Un altro Pianeta One day in a life

Padova Pride Village

Fiera di Padova: Ingresso cancello E - Via Goldoni (Pd)

Proiezione del film vincitore del Queer Lion Award 2008

"Un altro pianeta" di Stefano Tummolini (Italia, 2008 - 79')

Screening of the 2008 Queer Lion Award winner "One Day in a Life" by Stefano Tummolini (Italy, 2008 - 79')

Intervengono / Attending:

Stefano Tummolini, Daniel N. Casagrande

Ingresso gratuito dalle 20.00 alle 21.00; euro 5 dalle 21.00

Free Entry from 8 pm to 9 pm; euro 5 from 9 pm

ORE 15:30 Venerdì

4

SETTEMBRE

6.30 PM Friday

SEPTEMBER

## Normalità dell'amore

Villa degli Autori

Lungomare Marconi, 55/b (Lido di Venezia)

Incontro organizzato da Lucky Red in occasione della

presentazione del film di Stefano Consiglio "L'amore e basta" /

Lucky Red's panel for the movie "L'amore e basta" by Stefano Consiglio

Intervengono / Attending: Stefano Consiglio,

Luca Zingaretti, Jack Lang, On. Anna Paola Concia

Ingresso gratuito / Free Entry

ORE 24:00 Sabato

5

SETTEMBRE

Midnight Saturday

SEPTEMBER

## Queer Lion Party

Discoteca Imperial

Lungomare Marconi, 22 (Lido di Venezia)

LA FESTA PIÙ COOL DELLE NOTTI

FESTALIERE VENEZIANE!

THE COOLEST PARTY OF THE WHOLE FESTIVAL!

DJs Alberteena (Schwuz - Berlino),

Resident Virus (Queever - Torino)

La direzione si riserva la facoltà di allontanare chi non

in linea con lo spirito "friendly" ed "open mind"

della serata / The direction reserves the right to refuse

the access to those not sharing the friendly and open

minded spirit of the party

Ingresso gratuito / Free Entry



## Improvvisamente l'inverno scorso Suddenly. last winter

Cinema Astra (sala 2) - Via Corfù, 12 (Lido di Venezia)

Proiezione del film "Improvvisamente l'inverno scorso" di

Gustav Hofer, Luca Ragazzi (Italia, 2008 - 79')

Screening of the movie "Suddenly. Last Winter" by Gustav

Hofer, Luca Ragazzi (Italy, 2008 - 79')

Evento speciale delle 5. Giornate di Cinema Omosessuale

di Venezia / Special Event of the 5th Venice Gays

Intervengono / Attending: Gustav Hofer, Luca Ragazzi

Ingresso gratuito / Free Entry

## Lido di Venezia

QUEER  
INFOLINE



+39 335 407079 (italiano)  
+39 348 4964486 (english)

LINEE ACTV  
PER VENEZIA

62 per giardini, S. Zaccaria,  
Zattere, P. Le Roma, Ferrovia

42 per Giardini, Zattere,  
P. Le Roma, Ferrovia

FERMATA  
VAPORETTO

P. Le  
S. Maria  
Elisabetta

CINEMA  
ASTRA

Via Costa

Riviera S. Maria Elisabetta



PALAZZO  
DEL CINEMA

P. Le Casino



GRAND HOTEL  
DES BAINS

Lungomare Guglielmo Marconi

P. Le Bucintoro

DISCOTECA  
IMPERIAL



Riad **A**zoulay  
m a r r a k e c h

## UN NUOVO BUON RITIRO NEL CUORE DI MARRAKECH

Inaugurato all'inizio dell'anno, il **Riad Azoulay di Marrakech** è un palazzo della prima metà del seicento a 10 minuti a piedi dalla piazza **Jamaa el Fna**, nell'antico quartiere ebraico, il Mellah, e nel cuore del Souk delle spezie. "Appena ho varcato il portone in legno intagliato dell'ingresso, mi sono innamorato di questa dimora edificata secoli fa da un ricco mercante. Ho voluto mantenere intatto il fascino della sua storia che si esprime non solo attraverso l'architettura, ma anche nei particolari: i marmi finemente abbinati alla maiolica di Fes, i tradizionali soffitti di legno di cedro e gesso scolpito e le pareti rivestite di *tadelakt*" osserva il proprietario Sandro Solerti, imprenditore padovano e poeta, con la passione per l'arte, l'interior design e, naturalmente, il Marocco. Acquistato il riad nel 2005, Solerti ne ha seguito personalmente tutta la ristrutturazione e curato il progetto degli interni, dove si mischiano pezzi di artigianato locale e arredi di antiquariato, come tappeti persiani, arazzi di seta orientali, ceramiche ottocentesche di Fes: un gusto decorativo che nei bagni si armonizza con accessori dalle linee minimali ultra contemporanee. In tutti gli ambienti risalta lo



piccole dimore nella dimora, ideali per un soggiorno davvero speciale: la suite Sultana (48 mq) con caminetto, salone e area dressing e la suite Royal Marocchina (61 mq) con salone e galleria, con divanetti e quadri a olio dell'800. I piatti, a base di ingredienti selezionati nella ricca produzione locale, sono preparati da **chef italiani** (come il giovane Massimiliano Roma che a soli 24 anni seduce gli ospiti con piatti, soprattutto dolci, che non si dimenticano) e **marocchini**, per offrire un menù che rispetti la tradizione culinaria nord-africana, ma offra anche l'opportunità di avere qualche classico della cucina italiana per clienti affetti da inguaribile nostalgia. Colazioni e cene sono servite nel patio, in sala da pranzo, nelle camere o nei saloni delle suite. Quando si rientra al riad, dopo una giornata passata fra la folla del Souk, la vita pulsante di Marrakech cessa di far sentire la sua voce, resta soltanto il canto del muezzin della vicina moschea che scandisce lo scorrere del tempo, il tintinnio dell'acqua della fontana e il cinguettio degli uccellini. Per coronare la giornata, prima dell'aperitivo in terrazza, illuminata dalle luci del tramonto, si può fare una pausa nello spazio benessere del corpo, con hammam privato e sala massaggi.



sguardo attento alle stoffe, cotone e broccati con stampe arabe scate ed a tinta unita che interpretano poltrone, divani e i grandi letti matrimoniali a baldacchino. Alle pareti colori dai toni pastello che si alternano a tonalità più intense, ma sempre pacate, per ottenere un'atmosfera calda e rilassante. Sono state ricavate sette stanze spaziose, dove non mancano mai bouquet di fiori freschi, che si affacciano sul patio centrale, ognuna caratterizzata da un taglio cromatico e stilistico ben preciso. Come le suite,

**PREZZI: LE CAMERE DA 100 EURO (COMPRESA PRIMA COLAZIONE), LA SUITE DA 200 EURO (COMPRESA COLAZIONE).**

**NELLE SUITE SI POSSONO AGGIUNGERE DUE LETTI SINGOLI I BAMBINI FINO AI 14 ANNI NON PAGANO ALCUNA TARIFFA AGGIUNTIVA, ALTRIMENTI VIENE APPLICATA UNA TARIFFA SUPPLEMENTARE DI 30 EURO AL GIORNO.**



**RIAD AZOULAY**

**3, RUE DERB JAMAA KEBIR, HAY ESSALAM**

**40000 MARRAKECH MOROCCO**

**TEL.: 00212 05243883729**

**WWW.RIAD-AZOULAY.COM**

**INFO@RIAD-AZOULAY.COM**



## A NEW EXCLUSIVE PRIVACY IN THE HEART OF MARRAKECH

Opened earlier this year, the **Riad Azoulay in Marrakech is a palace dating back to the first half of the 16th century, and only a few minutes' walk from the Jamaa el Fna square**, situated in the Jewish quarter, the Mellah, the heart of the souk of spices. "I just passed through the carved wooden

door of the entrance, and I fell immediately in love with this private residence built centuries ago by a wealthy merchant. I wanted to keep intact the fascination of its history that is expressed not only by the architecture but also by its details: the marble finely matched to the majolica of Fez, the traditional wooden cedar ceilings, the carved plaster and the walls lined with silky-smooth Moroccan tadelakt" observes the owner Sandro Solerti, an Italian businessman and poet from Padua, with a passion for art, interior design and, of course, Morocco. When purchasing the riad in 2005, Sandro has personally followed the entire renovation project and has taken care of the interiors, mixing pieces of local handicrafts and antique furniture, Persian carpets, oriental silk tapestries, ceramics of the 19th century from Fez: a decorative taste that harmonise in the bathrooms with minimal contemporary accessories. In all spaces an attentive cure to the fabrics, cottons and brocades with printed patterns and unique colours that interpret armchairs, sofas and the large double beds with canopy, has been adopted. Like the wall colours in pastel tones that alternate with more intense shades, but always peaceful and with warm and relaxing schemes. Seven spacious rooms facing the central patio have been obtained, always adorned by fresh flowers, are characterized by a neat and clear colour style. Like the suites, small jewels in the residence, ideal for a truly special experience of oriental lifestyle: the Sultana suite (48 sqm) with fireplace, living room and dressing area, and the Moroccan Royal suite (61 sqm) with living room and relax gallery, with sofas



and oil paintings from the 19th century.

The dishes, made of selected ingredients from the rich local agriculture, are prepared by the **Italian chef** Massimiliano Roma, just 24 years old, seducing his guests with delicious dishes, especially desserts, and the other **Moroccan chefs**, to

propose a menu that respects the culinary North African traditions, but also offers the opportunity to have some classic Italian cuisine for clients suffering from incurable nostalgia. Breakfasts and dinners are served on the patio or on the terrace, in the winter lounge or into the rooms. When returning to the riad after a day spent in the souks, the pulsating life of Marrakech ceases, just the chant of the muezzin of the nearby mosque, the splashing of the fountain and the chirping of birds testify

the passing of time. To crown the day before the cocktail on the terrace, illuminated by the lights of the sunset, one can immerse in the wellness area, with private hammam, massage room and swimming pool.

**RATES: ROOMS FROM 100 EUROS (INCLUDING BREAKFAST), SUITES FROM 200 EUROS (INCLUDING BREAKFAST).**

**THE SUITES ADD TWO SINGLE BEDS. CHILDREN UNDER 14 YEARS ARE FREE, THE CHARGE FOR THE 3RD PERSON IS 30 EUROS PER DAY.**

**FOR FESTIVAL AUDIENCE:**

**20% DISCOUNT + 1 FREE HAMMAM, GOMMAGE AND MASSAGE TREATMENT**

**PER IL PUBBLICO DEL FESTIVAL:**

**20% DI SCONTO + 1 TRATTAMENTO DI HAMMAM, GOMMAGE E MASSAGGIO GRATUITO**



Queen Lion Award